INDICE

Quasi una premessa 9

I. *Uno sguardo sulle lingue d'Europa* 13
1. La famiglia indo-europea 13
1.1. Le lingue romanze 13
1.2. Il gruppo baltico 14
1.3. La Slavia linguistica 15
1.4. Le lingue germaniche 16
1.5. Il gruppo celtico 17
1.6. L'albanese 18
1.7. Il greco 18
1.8. L'armeno 18
1.9. Le lingue indo-iraniche 19
2. La famiglia ugro-finnica 19
3. Altre lingue d'Europa 19
4. Di alcune altre lingue dell'Asia e dell'Africa 20

II. *Lingua, dialetto, variazione, varietà* 23
1. Distanziazione ed elaborazione 23
2. Senso di appartenenza ed elaborazione 25
3. Repertori di varietà 27
4. Assi di variazione del repertorio di una lingua 28
5. Bilinguismo, diglossia, dilalia, dialettia sociale 30
6. Una nota sui pidgin e i creoli 32
7. Una nota conclusiva 35

III. *Realtà europee plurilingui* 37
1. L'Italia delle lingue 38
1.1. La realtà di lingua *arbëresh* 39
1.2. Il tedesco e altre varietà germaniche 40
1.3. La Slavia meridionale in Italia 41
1.4. Varietà grecaniche 41
1.5. Il complesso delle lingue romanze 41

2. Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo 43
3. Danimarca e Germania 45
4. Vitalità del celtico: Gran Bretagna e Irlanda 48
5. La Scandinavia come luogo d'interazione tra famiglie linguistiche 48
6. Francia e Spagna 49
7. Dal Baltico al Mar Nero 51
7.1. Estonia, Lettonia e Lituania 51
7.2. Bielorussia, Polonia e Ucraina 53
8. Il paesaggio della Russia europea 56
8.1. Le lingue turche 57
8.2. Le lingue uraliche 58
9. I mille volti dei Balcani 59
9.1. Spazi romanzi 60
9.2. Un capitolo di Slavia balcanica: le vicende del serbo-croato 61
9.3. Altre varietà linguistiche nei Balcani 62
10. Le radici ebraiche nello spazio europeo. Una nota 64
10.1. Una lingua romanza: il sefardita 64
10.2. Le varietà yiddish tra spazio germanico e slavo 65
11. Un'osservazione conclusiva: lingue, confini, identità 66

IV. *Contatti di lingue* 69
1. Processi di contatto e tipi principali di strutture replicate 69
2. I prestiti, la cultura e la storia 71
3. Un caso esemplare: alcuni prestiti dall'arabo 72
4. Calchi strutturali 73
5. Calchi semantici 75
6. Intorno all'integrazione dei prestiti 76
7. Prestiti apparenti, repliche incaute e ricerca di modelli culturali 80

V. *Lingue e letture dell'esperienza* 83
1. Due tipi di categorizzazione 85
2. Aspetti della motivazione 86
3. Sulla trasparenza delle parole 90
4. La pertinenza semiotica 91
5. Pertinenza semiotica e grammatica nell'apprendimento delle lingue 93

Parole conclusive 97